

# LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO I

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1893

N.º 7



EXCMO. SEÑOR CONDE DE IBARRA

## D. JOSÉ MARÍA DE IBARRA

No fué el inolvidable Conde de Ibarra un guerrero atrevido, ni una figura política interesante; tampoco tuvo necesidad de serlo para distinguirse notablemente entre sus contemporáneos, pues poseía otros méritos quizá de mayor estima, que no siendo muy comunes en la generalidad de las gentes, bastan para que á su memoria se consagre el tributo de un eterno recuerdo, tanto más grato cuantas mayores son las circunstancias que concurren, para que sus virtudes, tengan en los tristes tiempos que corremos muy pocos imitadores.

En su vida no se encuentran esos hechos, en que teniendo el azar la parte capital, se coloca la suerte de los pueblos al arbitrio de una voluntad ó á la decision de una espada, pero en cambio se hallará al hijo modesto del trabajo, al docto ó imparcial ejecutor de la ley, al hombre sin ambiciones personales, generoso y caritativo hasta el extremo, velando constantemente por los desgraciados, cuyos infortunios y penurias, se complacía en aminorar, tanto con su peculio dispuesto siempre á satisfacer las necesidades materiales de la existencia, como con el consuelo que emanaba de su noble y magnánimo corazón.

De las lágrimas que el agradecimiento vierte sobre la tumba silenciosa del filántropo, nacen esas flores que nunca se marchitan; ellas son la mas tierna y conmovedora ofrenda que puede dedicarse á los que abnegados, consagran su vida entera, en bien de sus semejantes.

Don José María de Ibarra, hijo de acomodada y respetable familia, nació en la invicta villa de Bilbao el año 1816, en cuyo punto pasó los primeros años de su niñez, recibiendo esmerada educacion, dentro de las prácticas cristianas, en el hogar virtuoso de sus padres.

A la edad de 17 años, despues de concluir la carrera de bachillerato, fué enviado á las universidades de Vitoria y Madrid, hasta graduarse de doctor en leyes, filosofia y letras, títulos que adquirió despues de aprovechados estudios. Terminados que fueron éstos, debido á su competencia, regentó algunas cátedras en la academia de Ciencias eclesiásticas, y en la de Jurisprudencia y Legislacion de Madrid, saliendo bajo su direccion notables discípulos.

El año 1843 á instancia de su familia, se puso al frente de la importante casa comercial que poseían en Sevilla, en cuyo punto se conquistó generales simpatías, mereciendo que los andaluces le encomendaran la direccion del Banco, y el desempeño de varios juzgados de primera instancia, renunciando á la retribucion que le correspondia por tales cargos, en favor de los pobres de solemnidad.

A su poderosa iniciativa y constancia, debe Sevilla muchos de sus adelantos. En 1846 debido á Ibarra, se creó el Asilo de Mendicidad de San Fernando, en cuyo establecimiento se dá albergue á la indigencia, asi como tambien la instalacion de

escuelas para niños pobres, que él mismo dirigió con su vasta ilustracion.

En 1858 fué nombrado director de Beneficencia, y en 1860 cuando España se veía envuelta en cruenta lucha con los africanos, prestó importantes servicios á su patria, estableciendo en Sevilla un hospital militar para la asistencia de los heridos y enfermos de la valiente division vascongada, que operaba en la guerra, y el cual constaba de cinco salas, cuatro para los tercios, y una para la oficialidad con 300 camas debidamente ordenadas, y un completo servicio para satisfacer las necesidades que tal establecimiento demandaba, haciéndose cargo exclusivamente él, de todos los gastos que se originaron.

En vista de estos hechos, las provincias vascongadas sumamente agradecidas, le otorgaron el honroso título de *Padre de Provincia*.

Durante varios períodos fué elegido Alcalde-Presidente de la capital andaluza, demostrando gran pericia en la gestion económica, é implantando con su vigorosa iniciativa muchas reformas y mejoras en la poblacion, que le valieron unánimes plácemes por parte del vecindario.

En las instituciones benéficas de Sevilla el nombre de Ibarra es recordado con cariño, pues casi todas le deben su plantel ó su engrandecimiento, sucediendo lo mismo con el histórico templo metropolitano, al cual acordó tambien en momentos difíciles para la iglesia valiosos donativos.

Exageradamente modesto, nunca hizo ostentacion de los favores que á manos llenas prodigaba, y cuando el Rey como justa recompensa á sus altos merecimientos, le confirió el título de Conde de Ibarra, lo primero que hizo fué renunciarlo, y solo se consiguió que lo aceptase cuando el Monarca dió á tal nombramiento el carácter de un verdadero mandato.

Tambien á la industria prestó su poderoso contingente, pues además del impulso que bajo sus auspicios adquirió la casa de los Ibarra, fundó la renombrada fèria que se celebra en Sevilla en el mes de Abril, y que tantas ventajas reporta á la riqueza agrícola y ganadera de toda Andalucía.

Tan singular aprecio le profesaban los sevillanos, que cuando en 1878, á la edad de 63 años le sorprendió la muerte, resolvieron por unanimidad las autoridades, que sus inanimados restos tuviesen honrosa sepultura en la iglesia del Hospital Central.

El ilustre Ayuntamiento de Sevilla, las instituciones de Beneficencia, Juntas de Agricultura é instruccion pública, el Cabildo metropolitano y todas las sociedades de diversa índole, asistieron en corporacion á las honras fúnebres, asi como la poblacion en masa, que rindiéndole sentido homenaje tuvo un día de verdadera condolencia.

El Conde de Ibarra pertenecía á esa clase de hombres, que Dios coloca en el mundo á grandes intervalos; el trabajo, la justicia y la caridad fueron su culto. El ejemplo de sus nobles acciones hará que su memoria sea imperecedera.

LUIS JAIZQUIBEL.

## LA CÁTEDRA DE VASCUENCE

Nada más justo que los pueblos conserven inviolables sus costumbres, recuerden sus legendarias tradiciones, y amen profundamente su idioma; en eso estriba precisamente el orgullo nacional, sin el cual no sería posible que poseyeran historia, ni tuviesen por lo tanto las generaciones venideras en donde inspirarse para realizar esos hechos que engrandecen á las colectividades.

El pueblo vascongado, amante cual ningun otro de todo aquello que le es propiamente típico, conserva perenne el recuerdo de lo que fueron sus gloriosos antepasados, de las sabias y eficaces leyes que rigieron los destinos de su suelo, de sus sóbrias y morigeradas costumbres, de su sintética cuan filosófica lengua y de todo aquello en fin, conque en el concierto humano se han distinguido de una manera especial.

Sin embargo, las circunstancias entre las cuales se ve envuelta la historia cóntemporánea del pueblo eúskaro, han influido notablemente para que el vascuence vaya desapareciendo paulatinamente en las localidades de mas importancia de Guipúzcoa y Vizcaya, y en casi la totalidad de Navarra y gran parte de Alava.

La prohibicion que hace bastantes años decretó el Gobierno, para que en las escuelas y colegios no se hablara vascuence, sinó puramente castellano, unido á que la mayoría de los pueblos con especialidad los de Guipúzcoa y Vizcaya, son desde hace bastante tiempo, puntos de mucho tránsito, por sus playas veraniegas los primeros, y por razones de su creciente desarrollo industrial los segundos, han sido la causa para que la lengua eúskara, la posea cada dia menos número de habitantes en ambas provincias, y en cuanto á Navarra y Alava, se explica fácilmente su casi completo desconocimiento, si se tiene en cuenta que al ser limítrofes con la Rioja y Aragon, su sociabilidad y relaciones con estos pueblos son muy estrechas, razon para que por necesidad impere el castellano.

Agréguese á todo esto las dificultades que por sí sola, presenta nuestra brillante lengua para dominarla debidamente, añádase tambien la carencia de textos que uniformen á la diversidad de dialectos que se hablan, en uno solo y verdadero idioma, y se comprenderá que aun cuando los vascongados al llegar á esa edad en que se posee el raciocinio y el propio discernimiento, quisieran como buenos y amantes hijos de la euskaria, hablar en el lenguaje de nuestro inmortal Aitor, les seria sino imposible sumamente dificultoso.

Dignos son del mayor encomio los esfuerzos que bascófilos, tan insignes como el sabio cuán modesto Campion, vates tan inspirados y populares como D. Antonio Arzac, y otros varios escritores eúskaros están haciendo constantemente en pró del sostenimiento del vascuence, pero es necesario que se convenzan, de que

mientras no se establezcan cátedras en las que se enseñe á viva voz este idioma á los muchos que indudablemente desearían aprenderlo, sus nobles gestiones en el libro y en el periódico, apesar de su mucha utilidad nunca responderán á los patrióticos fines que con tanta perseverancia persiguen.

Estas cátedras podrian existir en las capitales de provincia y pueblos principales, sostenidas por las Diputaciones y Ayuntamientos, que fácilmente les seria hacerlo dedicando á este objeto una pequeña parte de su presupuesto.

Las positivas ventajas que su instalacion reportaria son indiscutibles, pues que además de instruirse los asistentes en su lengua nativa, se produciría cierto movimiento reaccionario, y naciendo el estímulo entre todos los que con orgullo se sienten vascongados, no se vería esa anomalía de que muchos de ellos ignoren la primorosa lengua que sirvió á nuestros ascendientes para expresar su profundo pensamiento, para sintetizar de una manera concisa al par que rigurosa su sapientísima legislacion foral, y por fin, para contestar muy elocuentemente á todas aquellas huestes, que en vano pretendieron someterlos á la esclavitud, ni destruir sus bien cimentadas instituciones sociales y políticas.

Ya Bilbao, que en medio del cosmopolitismo en que vive, se le hace mas dificultosa esta obra que justamente podríamos llamar reparadora, fundó hace cinco años una cátedra de lengua eúskara, bajo la competente direccion de un autorizado bascófilo, y á pesar de haber tenido que luchar con dificultades de todo género, entre las que se pueden contar la falta de textos y otros medios de enseñanza, sigue sosteniéndose con prosperidad, viéndose cada vez mas concurrida por las muchas personas que se inscriben en ella en calidad de alumnos.

El sostenimiento de nuestro propio idioma, es de una necesidad imperiosísima, tanto para que todo vascongado aprecie la brillante historia de su pueblo, como para que se aferre mas si cabe, á sus costumbres y tradiciones, que puede estar seguro no las hay mejores en parte alguna.

Sígase en el resto de las provincias vascongadas el ejemplo de Bilbao, y de este modo no seria nada extraño, que antes de muchos años, de la base de estas cátedras, surgiese como complemento la Academia de la lengua eúskara, con cuya creacion se resolvería á no dudar el problema del sostenimiento del vascuence.

Prometemos usando del galente ofrecimiento, que la direccion de LA VASCONIA nos ha hecho de sus columnas, ocuparnos de este asunto, sino con la competencia que el mismo requiere, al menos con los buenos deseos del vascongado, que amando entrañablemente á su tierra y á todo cuanto con ella se refiere, desea ardientemente, que la lengua eúskara la posean todos los habitantes que tienen su asiento entre las montañas pirinaicas y las orillas del Ebro.

ANTONIO DE INCHAUSTI.

Buenos Aires, 9 Diciembre de 1893.

## NOTABLE ARTÍCULO

De tal pueble calificarse, el que apurpósito de los sucesos de Africa, ha escrito en «El Eco de Navarra» el ilustrado publicista navarro D. Juan Cancio Mena, que accidentalmente se encuentra en Pamplona, pues su residencia habitual es Zaragoza, en cuyo punto tiene á su cargo la direccion de la Escuela de Comercio.

No queriendo privar á nuestros lectores, de la belleza literaria, así como del filosófico fondo que tal escrito encierra, lo insertamos sumamente complacidos á continuación:

## EL ENTUSIASMO

## AL SERVICIO DEL PATRIOTISMO.

Si el corazon no sirve á la cabeza serán muy estériles los esfuerzos de su inteligencia, serán muy menguados los sacrificios de la autoridad humana. Es indudable que la ley de la armonía es la gran ley de la creacion; la que gobierna el orden físico, bajo sus múltiples manifestaciones; la que rige los movimientos de los astros, la que prevalece en todas las esferas para que respondan cumplidamente á sus fines peculiares. Y de esta regla universal y absoluta no se exceptúa el orden moral; ese orden moral, ese orden que afecta á los intereses de la justicia, á los intereses sociales, y á todo interés que se relacione directa ó indirectamente con el hombre. Y de esa regla tan inflexible no pueden ni deben sustraerse las misteriosas relaciones que existen entre las facultades del alma, y muy señaladamente las que enlazan la idea y el sentimiento, ó sea, la cabeza y el corazon.

Porque hay que convenir en que el corazon es la locomotora de la cabeza, el estímulo constante de las acciones humanas; pero el estímulo que puede ser fructuoso ó nocivo, segun sean legítimas ó bastardas las tendencias sensibles; estímulo que hay que aquilatar para impulsar los movimientos generosos y para detener los impulsos bastardos que comprometen la paz de la conciencia y la armonía social. Pero concretanse estos principios á la cuestion que hemos planteado hay que convenir en que las grandes ideas no son fecundas si no se sienten en el fondo del alma, que se esterilizan si no exaltan el corazon en generoso y noble entusiasmo, porque sin entusiasmo, no se acometen empresas grandiosas ni se persevera en propósitos elevados, ni se realizan esos actos gloriosos que es maltan el libro de la historia con páginas en que brillan las virtudes mas admirables. Y si el patriotismo no es una idea matemática, no es un concepto frío, no es un cálculo exento de pasión, sino por el contrario, es un sentimiento exaltado y vehemente; es indudable que el entusiasmo es su condicion inseparable, es su propiedad característica.

No; no es posible conciliar la abnegacion y el desprendimiento que requiere el patriotismo con la tranquilidad, con el reposo, con las contemporizaciones, con los aplazamientos, con los recursos diplomáticos.

Si se quiere matar el patriotismo ó esterilizarlo tristemente, no hay mas que subordinarlo á un expediente, no hay mas que dejarlo enfriar, apagar ó disminuir el fuego sacro que lo alienta y vivifica, ese ardiente entusiasmo que se apodera del alma y que nos hace olvidarnos de toda clase

de intereses para sacrificarnos por una idea salvadora en la que están comprendidos todos los intereses; la independendencia nacional, que es el baluarte de la dignidad, de la justicia, de la libertad, de la familia, de la propiedad, y de cuanto constituye el honor y el bienestar de los pueblos.

Por eso, en la cuestion candente, en el conflicto de Melilla, comprendemos que el Gobierno debe tomar todas las medidas conducentes al triunfo de las armas, que debe proceder con prudencia; pero con una prudencia discreta, para no comprometer la inmaculada bandera de la Pátria; pero importa muchísimo, á la vez, no contrariar á la opinion pública; mejor dicho, al sentimiento que hoy arde en los corazones españoles ante el agravio sufrido y en la espera de satisfaccion cumplidísima; conviene que la actividad se vea en todas partes, que la luz se haga, para que no se aplaque el entusiasmo viril, el entusiasmo profundo, el entusiasmo de la perseverancia; porque ese es el móvil del impetu arrollador, del empuje ciego, de la acometida sin rival que es propia y privativa del soldado español, que comprende todo, que no se arredra ante ningun sacrificio, que es capaz de las mayores abnegaciones, pero que no transije con la debilidad, que no concibe que haya un hombre que pueda vivir con el objetivo de cobarde porque la cobardía es el estigma mas degradante, es la mancha mas vergonzosa, es el vicio mas incompatible con la virtud del patriotismo.

JUAN CANCIO MENA

## AURRERÀ MUTILLAK

*Beltzak chit gogor ozi dirade  
aurten españolen kontra,  
lecu charrer: clorri dira  
etzaigu asko importa;  
ose pozikan joango gerada  
gaur bertalikan gu suta  
bakoitzak badu biar bezela  
geren sutunpat artuta.*

*Lenago ere orcitza ona  
oíyek badute gordia,  
kontu berrize olakosen bat  
orainguan gerlatzia;  
españolada gerra kontuan  
inonchon paregabia,  
asken aldeá ikusikoda  
norentzako dan kaltia.*

CAYETANO SANCHEZ

## SAN SEBASTIAN SU PLAYA

Necesitaríamos todas las columnas de que se compone nuestra modesta revista, si fuéramos á consignar los gratos é imperecederos recuerdos que de la bella *Donostia* se albergan en nuestra mente. Y si á lo que nuestra pobre imaginacion ordenando infinidad de alhagadoras impresiones produjese, agrogásemos las opiniones de los muchos ilustrados turistas que la visitan de continuo, el trabajo, por su magnitud, revestiría los caracteres de lo imposible. Por lo tanto, solo hemos de consagrar á la inestimable perla del Cantábrico, un ligero bosquejo de su importancia histórica, y una breve reseña de su actual prosperidad.

Existen varias opiniones acerca del primitivo nombre de esta ciudad; algunos escritores dicen que se llamó *Oiarso*, otros *Easo* y los mejor fundados á nuestro juicio, entre ellos el autorizado historiador de Guipúzcoa Sr. Soraluze, resuelven que su verdadero nombre anterior al siglo X, fué el de *Izurun*, denominándose San Sebastian desde el año 980 en adelante.

Don Sancho de Navarra, por la célebre *Carta-fomento y fuero*, la agregó á su jurisdiccion en 1150, y posteriormente Don Alfonso VIII de Castilla la contó entre sus Reinos mas importantes.

En el bloqueo y toma de Bayona en el año 1813 tuvo San Sebastian parte muy importante, pues en su puerto y bajo la direccion del Monarca castellano, se dió organizacion á los buques que debían llevar el ataque.

Desde los siglos XIII á XV su puerto tuvo gran movimiento comercial, debido á la aventajada posicion que en aquella época ocupaba.

Varios son los incendios que sufrió en diversas épocas, siendo los mas célebres ó importantes el de 2 de Enero de 1489 en que fué quemada la ciudad expresamente por los vecinos cuando se vieron sitiados por los franceses, y el de Junio de 1813 en que fué destruido el arrabal de San Martin por estos últimos ante los ataques que les llevaron los sitiadores españoles, y por fin el mas terrible de todos, acaecido tambien en 1813, en 31 de Agosto, que fué reducida á cenizas casi toda la ciudad por el ejército anglo-portugués. Los sobrevivientes la reconstruyeron al poco tiempo, con gran actividad.

En 1869, antes del comienzo de las guerras internacionales, se unió á Guetaria, pronunciándose por Pedro I, *el Cruel* en completa desavenencia con el resto de Guipúzcoa, que se produjo en favor de Enrique II, *el Bastardo*. Por esta causa se vió precisada á sostener cruentas luchas con los otros pueblos, y aún cuando estos no lograron asaltar sus formidables fortificaciones, hicieron en los alrededores grandes destrozos, que fueron cinco años despues indemnizados por el Rey-Emperador.

Durante estas luchas fueron suspendidas las garantías forales, por pedido que el Monarca hizo á las Juntas, lo cual contribuyó á agriar más los

ánimos vista la decidida resolucion de San Sebastian en favor del Rey-Emperador y de cuanto él dispusiese, á tal extremo, que juraron en público los hijos de esta ciudad, que habían de sostenerlo con sus vidas, si preciso fuera.

En todas las guerras é invasiones extranjeras comprendidas entre los siglos XIV al XVII, San Sebastian prestó importantísimos servicios á la causa de la nacion española, siendo de admirar el acendrado patriotismo con que los hijos de la antigua *Izurun* la defendieron en todos aquellos aciagos momentos.

Por último, nuestros lectores, conocen los tristes episodios que durante la Guerra Civil se desarrollaron en esta ciudad y sus inmediaciones, desde 1835 hasta el Convenio de Vergara en 1839, y posteriormente los no menos funestos de 1870 al 75, cuya recordacion aún está produciendo muchas lágrimas.

El verdadero progreso de San Sebastian comienza el año 1863, época en que se resolvió el derribo de sus murallas, y cuya realizacion costó á la ciudad, enormes sacrificios. El plan adoptado para tal demolicion fué el propuesto por el insigne ingeniero D. Antonio de Cortázar, el cual renunció á la remuneracion de su trabajo (*dies mil reales*) en favor de las obras.

Apartemos nuestra imaginacion de aquellos muros donde tantas veces se probó el valor legendario de los euskaros, de aquellas trincheras, donde se defendió el derecho con la vida, y de aquellas inexpugnables fortificaciones, levantadas por la suprema voluntad de un pueblo, rehacio siempre á la coyunda de la dominacion extranjera, prefiriendo la muerte al sometimiento, pues nunca comprendió la existencia sin la libertad, apartémosla en fin, de aquel baluarte erigido para defender la razon con la fuerza, y admirando el espíritu moderno, contemplemos extasiados los suntuosos edificios, los elegantes paseos y alamedas, las pintorescas plazas y los deliciosos jardines, que como por obra de encantamiento han surgido en breves años de aquellos escombros mezclados con el plomo mortífero del enemigo, y con los huesos de muchas nobles víctimas á las que sirvieron de honrosa sepultura.

San Sebastian, al derruir estos monumentos históricos que acusaban sus glorias pasadas, ha mejorado su poblacion haciéndola prosperar notablemente, y puede ofrecer al viajero, en cambio de las ruinas que cual reliquias inútiles ostentan las antiguas ciudades, una poblacion llena de encantos y atractivos, donde encuentran grata y hospitalaria residencia cuantos tienen la dicha de visitarla.

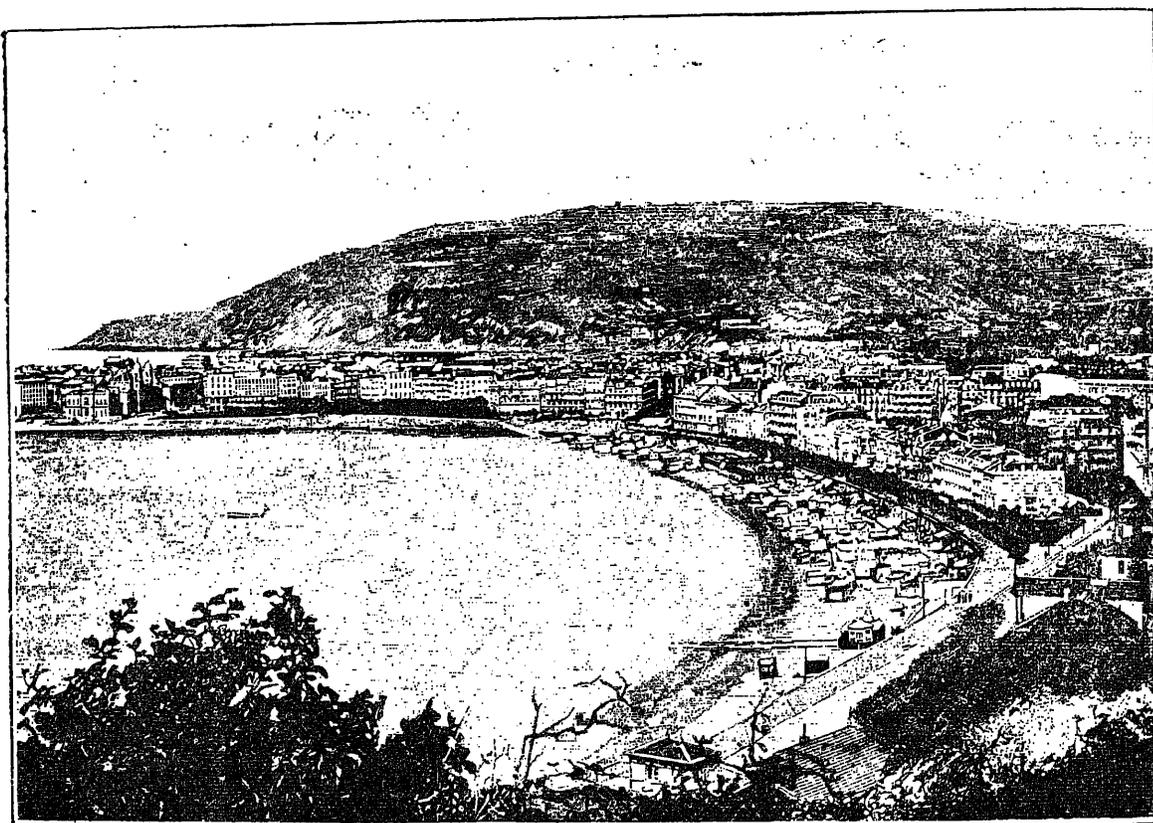
Si de admirar es el espíritu de aquellos hijos de la antigua *Izurun*, no lo es menos el de los pobladores actuales de la bella capital guipúzcoana; los primeros construyeron con ahinco fortalezas inasequibles para defender su preciada independenciam, los segundos se han colocado á la avanzada del progreso humano, y con esa constancia que fué en todas épocas el genial distintivo de los vascongados, han demolido activamente la obra de muchos

siglos, y sobre esta demolición han reedificado mas apresuradamente aún, esc encantador edén que se llama San Sebastian el nuevo; desaparecieron los mausoleos históricos, pero en cambio surgieron las mansiones monumentales, doblemente realzadas por el sitio de recordación perpétua que ocupan sus cimientos; la utilidad de la transformación es indiscutible; ella encarna el grado de civilización y cultura de un pueblo, así como sus legítimas aspiraciones de engrandecerse.

Agréguese á la acción del hombre lo que la sabia naturaleza ha puesto por su parte, y no habrá que discurrir mucho, para encontrar justificada la predisposición del público en favor de

se guarecen los menudos piés de muchas mujeres, de deslumbradora belleza, que se preparan para el baño; allí en desordenado pero artístico conjunto, se vé á la soñadora andaluza llena de *sandunga* procurando retener en su memoria, la concordancia del fornido bañero que la acompaña, para remedarlo despues alegremente entre las amigas, ó riéndose á carcajadas de alguna *Mademoiselle* ó de algún erguido *milord* porque dice que la «hacen muchísima gracia,» los amaneramientos de la primera, y los *paliyos* de tamboril que á guisa de piernas posee el segundo; despues la castellaná y la aragonesa, con sus negros ojos y su mirar altanero, abrazadas, para resistir juntas los emba-

## GUIPUZCOA



VISTA DE LA PLAYA DE SAN SEBASTIAN, TOMADA DESDE EL MAR.

aquella playa, ó mejor dicho de aquel paraiso, cuyo único defecto consiste en estar fuera de nuestro alcance.

Por aquellas avenidas se pasea todos los veranos la aristocracia del talento, de la cuna y de la banca, y en aquella *tacita de plata* que se llama la *Concha*, cuyas aguas apesar de todo, no tienen para nuestros políticos las virtudes que las del Jordán, se ondulan los cuerpos de la corona Real y de los hombres que se hallan á la cabeza de nuestro pueblo.

En la espléndida playa rodeada de peñascos pintorescos, y agrestes colinas, se ven infinidad de blancas casetas en cuyo finísimo piso de arena,

tes de las intranquilas aguas del Cantábrico, al propio tiempo que recuerdan las enramadas y poéticas orillas del Guadalquivir y El Ebro, luego las aristocráticas hijas de los *Madriles*, bulliciosas y siempre alegres, destacándose en medio de otra infinidad de diversos tipos, nuestras lozanas y rozagantes *neskas*, que consumadas en el ejercicio de la natación, flotan sobre las olas con la liviandad de una pluma, pudiendo admirarse en un extenso radio sobre el líquido elemento, sueltas y densas cabelleras suavemente agitadas por la brisa marina.

Todo es allí animación y alegría; terminado el baño, diríjese la colonia veraniega á la ciudad, in-

vadiendo sus calles y paseos, los cuales adquieren al instante inusitado movimiento.

Contando San Sebastián con espaciosos y bien atendidos hoteles, un casino cuya suntuosidad asombra á cuantos lo contemplan, lujosísimos cafés, y otros centros importantes donde pueden satisfacerse todos los gustos, desde lo más necesario, hasta lo caprichoso y superfluo, nada tiene de extraño que poseyendo por otra parte la mejor playa del Cantábrico, sea el punto de cita en el verano de lo más selecto de España y parte de Francia.

No baja durante el mes de Agosto, de 15 á 20,000 personas las que buscando expansion á su espíritu, residen en la capital de Guipúzcoa, dando á la población un aspecto de cosmopolitismo atrayente en sumo grado.

San Sebastian es, sin embargo, tambien bonito en el invierno. La *Concha* desposeída de las casetas de los bañistas, presenta su vasta planicie de blancas y menudas arenas, que se extienden desde *Alder diecker* hasta el comienzo de Montefrio,

La vida en este tiempo tampoco es triste ó aburrida como suponen algunos, pues si bien las fiestas no revisten la brillantez que en el verano, los *donostiarras* poseen un carácter sumamente alegre y nunca faltan diversiones y sobre todo buen humor para que la estadía sea agradable en cualquier tiempo.

Pero advertimos que nos vamos extendiendo más del espacio de que podemos disponer, y forzosamente hemos de dejar para breve oportunidad, el relato de sus importantes empresas de pesca y otras industrias, así como su actual estado político, su creciente desarrollo literario, y otras cuestiones de capital importancia para la vida de un pueblo.

Terminamos esta desaliada reseña con la bien sentida descripción poética que de la ciudad *Donostiarra* hace uno de sus hijos, el inspirado poeta Fernandez de Garayalde.

Dice así:

Brilla el iris, al fin, en tu cielo,  
Blanca Easo, cautiva paloma,  
Ya tu negra prision se desploma,  
Libre ya vas el vuelo á tender.  
Todo en tí es hoy blanda armonía  
Que se eleva al azul firmamento,  
Cual aroma que esparea en el viento,  
De tu dicha la flor al nacer.

Arrullada en tu cuna de arena,  
A la sombra de verde colina,  
Tú naciste en la fresca marina,  
Como un cisne flotando en el mar:

Y galana y risueña te miras  
En tu *Concha* de azul y de plata,  
Que en sus plácidas ondas retrata,  
Murmurando á tus piés, tu heldad.

## SECCION AMENA

### COSHQUERIAS

¡POBRE GRAMÁTICA!

Hay una fámula en casa,  
vivaracha y cuidadosa,  
por sus deberes celosa  
que hasta de lista se pasa.  
Y es su prurito mayor  
hablar con pujos bastantes  
en la lengua de Cervantes  
mas que en la lengua de Aitor.  
Pero el idioma escabecha  
sin temor á un solecismo,  
y á pesar de eso, lo mismo,  
se queda tan satisfecha.  
El vascuence habla muy mal  
pero en cambio el castellano  
no le deja un hueso sano  
con su cháchara especial.  
Y no siendo comedida  
de tal modo disparata  
que el castellano maltrata  
y el vascuence se le olvida.  
Los artículos y verbos,  
por concordancias que emplea  
resultan de tal ralea  
que dan dolores acerbos.  
Si yo no lloro, suspiro,  
ó que me ría no es raro  
pues tambien dice *tomaro*,  
*ha marcharo ó á veniro*.  
Son dislates que ella borda,  
y yo dando explicaciones  
y oponiendo observaciones  
sudando la gota gorda,  
pregunté tras de un respiro:  
«¿Conque sabe la leccion?»  
Y ella por contestacion  
dijo: «sí, *yai aprendiro*.»

M. SOROA

### ZIZPURU BAT

Alde guzietara begiratzean,  
Ez det ikusten mundu gozogabea,  
Ezpeda pozikeza, tristetasuna,  
Negarra naigabea, samintasuna,  
Pozaren ekotegi maitagarriya,  
Onen sariya zeran zeru goitiya,  
¿Noiz ikusiko zaitut idikirikan?...  
¿Noiz zugana joango naiz egaarturikan?

KARMELO ECHEGARAY-KOAK.

## UN RECUERDO

Cuando algun recuerdo alegre ó triste hiere mi mente, siento el alma mia que la pluma ingrata no responda á sus deseos, y que la expresion de mis sentimientos sea pobre en galanura; y solo un deseo íntimo, solo el cariñoso recuerdo de algo que ya pasó, me hace escribir sino con forma rica y poética, sí con verdad y sentimiento.

Era una fria tarde del mes de Noviembre.

Los árboles arqueados al impulso de furioso vendabal, desprendían de sus retorcidas y nudosas ramas innumerables hojas amarillentas, que rápidas volaban, y vergonzosas al caer, se ocultaban en la escasa y pálida hierba que las rodeaba; ya poco á poco la naturaleza entristecida se preparaba á reposar en letárgico sueño; no se oía en el espeso y desnudo ramaje de los profundos bosques el canto poético de las aves, sus trinos, sus arrullos, sus gorjeos no alegraban la soledad de las montañas, ni se oía el canto sencillo del pastor cuando feliz y contento volvía del lejano prado á su caserío perdido allá lejos, en esa hora melancólica en que se confunden los últimos resplandores del sol con las primeras tintas oscuras del crepúsculo precursor de la callada noche.

Solo se oía el rumor de las olas, que impulsadas por el fuerte viento se arrollaban unas á otras, y marchando en confuso tropel con vertiginosa rapidez, chocaban en las negras rocas cubiertas de verdusco musgo que habia al pié del abismo en cuya cima me hallaba, y despedazándose en desesperada lucha se convertian en blanca espuma; solo se oía el silbido del viento al atravesar las estrechas grietas que entre las rocas habia, dominando por momentos la imponente grandeza de la tempestad; solo se vislumbraba la luz del rayo, que rápida, rasgando las nubes, y el negro manto que á la tierra cubría, iluminaba con siniestra claridad aquel concierto de las desencadenadas furias de la naturaleza.

Contemplaba enmudecido el imponente espectáculo que á mi vista se presentaba, y recordaba con tristeza que pocos meses antes, solía extasiado admirar durante las tibias tardes del mes de Agosto, ese mar ahora terrible, tranquilo, y solo de cuando en cuando ligeramente rizada su plateada superficie por el leve sople de acariciador viento; ese mar que ahora surjía en descomunal batalla y que entonces se mecía dulcemente en un continuo ir y venir; ese mar cuyo horizonte oscuro cubierto de plomizos nubarrones, se me ofrecía entonces límpido, y solo de trecho en trecho salpicado de ténues nubecillas que los postreros rayos del sol lanzados como un adiós las atravesaban formando fantásticas imágenes.

Imponente se desarrollaba la tempestad, y guarecido en el hueco de una roca veía á mi izquierda, el embravecido mar, quebrando sus espumosas olas en la larga cadena de escollos, que ásperos y puntiagudos avanzaban hasta un solitario islote, donde se alzaba la esbelta torre de un faro; y á mi derecha, en la arenosa playa, esas mismas olas

azotando las vetustas paredes del viejo muelle, y que levantándose gigantescas al chocar, lo barrían de uno á otro extremo empapando á algunos viejos marinos que cubiertos de fuertes capotes se apresuraban á reforzar las amarras de las pocas embarcaciones que sin salir habian quedado.

Me sentía muy pequeño ante el grandioso espectáculo que presenciaba, y cuando las ráfagas del huracan algo se apaciguaban, dirigía mi vista ansiosa al embravecido Cantábrico y distinguía ya cerca, cada vez más cerca, las barcas de los pescadores, cuyas velas henchidas enormemente hacían inclinar sus mástiles y corrían perseguidas por la furiosa galerna en busca de seguro puerto.

No volvian así, perseguidas y destrozadas cuando en mis paseos á la caída de la tarde, de esos días de hermoso estío, las vislumbraba primero una vela, despues otra, entrando tranquilas al deseado puerto, acompañadas de los últimos rayos del sol.

Entonces la madre, la esposa, la hermana esperaban al feliz marinero y despues de abrazarlo por su retorno, le ayudaban transportando el pescado la una, extendiendo la mojada red sobre el arrenal la otra; hoy la madre, la esposa, la hermana, de rodillas en el frio arrenal, entumecidos sus cuerpos por la lluvia, lloran desesperadas la ausencia del sér querido que en frágil barca partió y lucha en desigual batalla con la terrible tempestad.

Las barcas van llegando, gritos de alegría se sienten, la galerna va aplacando sus iras, el viento calma sus impetus, los relámpagos se van alejando, los plomizos nubarrones rasgan sus entrañas y un cielo celeste y alegre llena de grata emocion mi espíritu, las olas se agitan menos y menos, y allá un poco lejos aparece la *trainera* que faltaba y cuya ausencia lloraban las familias de los tripulantes.

T. DE O.

Buenos Aires, 7 Diciembre de 1893.

## CUENTOS EUSKAROS

GORRIYA Y MARIACHO

Nadie podía convencer á *Gorriya*. Hacía tiempo que una idea fija le atormentaba sin cesar: quería dejar su pueblo y marchar á América en busca de un tesoro, un tesoro como el que de lejanas tierras habia traído *Tomàs jaruna*, quien, de pobre que habia ido, volvió hecho un ricachon, y de misero *mitilla* que era, viviendo como los gorriones sin casa ni hogar, era ahora todo un *écheke jaruna* con tierras, caseríos y ganados, el mas ricacho, en fin, del pueblo.

La culpa de la obcecacion de *Gorriya* la tenia el *jaruna*.

—No tengas miedo, muchacho. —le decia— de un salto se pasa el charco y ya en la otra orilla te harás pronto rico, pero antes, hay que ser muy pobre, mucho...

—¿Mas que lo soy ahora?—respondia él.

—Quiero decirte que allí tienes que trabajar mucho, comer poco y gastar menos; quince ó veinte años de privaciones te harán rico....

*Gorriya* se prometía á sí mismo ser muy sufrido, ya que á tan poca costa podía reunir su deseado tesoro.

Pero habia un inconveniente.

—¡Ay Tomás *jauna*!—decia, medio llorando— ¡me da tanta pena dejar sola á mi pobre madre, ya tan vieja; no ver más mi caserío, ni mis vacas, ni mi perro, ni mi *Maricho* que me quiere tanto, que solo el pensarlo me da pena!....—y no pudo acabar porque empezó á llorar como un niño.

Tomás *jauna* soltó una carcajada burlona.

—¿Y tú eres hombre?—le dijo, remedando el tono lastimoso del pobre muchacho —¿y tú quieres ir á América? ¿y tú quieres ser rico? ¡quía! los que tienen esos remilgos se quedan en Guipúzcoa á cuidar las coles del huerto.

Viéndose humillado *Gorriya* repuso con energía:

—Tiene V. razon; seré hombre, lo olvidaré todo, todo, hasta.... mi madre—é hizo grandes esfuerzos para reprimir las lágrimas que pugnaban por salir de sus ojos, como si quisieran testificar que cuanto habia dicho no lo sentia en el fondo de su alma.

Aquel dia volvió *Gorriya* á su caserío, presa de una lucha terrible: el recuerdo de cuanto tenia que abandonar en su querido pueblo y la ambicion de ser un *jauna* con reloj de oro, anchos pantalones de paño y un gran sombrero de señorito.

¿Cuál de los dos sentimientos vencerá?

## II

¿Cuál? La ambicion, porque el hombre le ayudó en la lucha, y los demás sentimientos, solos, abandonados, los fué arrinconando en lo más oculto del alma. ¿Qué habían podido las lágrimas de su madre? nada, porque la desdichada no hacía más que llorar, y *Gorriya* necesitaba razones, y no lágrimas, para que desistiese de su viaje.

El viaje, pues, estaba ya decidido. Era el último domingo que *Gorriya* debía pasar en su pueblo, cuando nosotros le vimos. ¡Qué cortas eran para él las horas; habia pasado ya medio dia sin saber cómo! Llegó la hora del baile, en la plaza del pueblo. ¡El baile! la diversion favorita de *Gorriya*, ¡y más desde que *Mariucho* le queria! ¡cuántos recuerdos, cuántas emocioses sintió al son del zortzico, mirándose en los ojos de su novia, viendo su cuerpo garrido balancearse de un lado á otro mientras le sonreía cariñosamente! aquello no podia olvidarlo nunca.

Así fué que cuando el tamboril empezó á tocar, *Gorriya* creyó que el corazón iba á saltársele del pecho de tanta emociion como sentía; á punto de romper á llorar, no sé si de alegría ó de tristeza, se acercó al grupo de las muchachas para sacar á bailar á *Mariucho*. Esta, en vez de bailar, le cogió de la mano, y alejándose del animado cuadro que formaban los mozos en medio de la plaza, le hizo sentar á su lado, y mirándole seriamente le preguntó:

—¿Al fin te marchas, *Gorriya*?

Despues de muchas vacilaciones, como si la pregunta fuese una acusacion, respondió.

—Sí, *Mariucho*, á hacerme rico y *jauna* y tener muchos caseríos.

*Mariucho* soltó una franca carcajada, una de esas carcajadas sonoras y burlonas que dejan al hombre atónito y avergonzado cuando no recibe más que esa contestacion.

¡Rico!—le decia—¿por hacerte rico vas á dejar tu tierra; este valle tan verde, tan fresco, esos montes tan altos y sombríos, esos bosques tan profundos llenos de ruido y riscos misteriosos? ¿no quieres estar ya aqui cuando el invierno entrístetece la tierra, cuando la deja desnuda y fria, cuando en medio del silencio van cubriéndose de blanco. prados, bosques, montañas, y todo queda iluminado por una luz triste y cenicienta? Entonces tu madre sentada al fuego de la chimenea se acordará llorando, de su hijo ingrato que la abandona, con frio y hambre... porque la pobre es ya vieja para trabajar... Y á mí, ¿ya no me quieres? ¿Donde, donde encontrarás todo lo que dejas aqui? Allí tan lejos, cuando en las noches crudas del invierno el aire helado silbe lúgubrementemente por las calles, tal vez te verás con con hambre y sin casa y tendrís que cobijarte hambriento y triste en el quicio de una puerta... Entonces si sueñas, soñarás en tu madre, verás tu tierra, soñarás en el *kaiiku* de leche caliente que tu madre te daba por las noches. soñarás... soñarás...

—Basta, *Mariucho*—gritó como un loco—no, no me voy; quiero ser pobre.

—No, no eres pobre, *Gorriya*: eres mas rico que lo que tu crees.

Y cogidos los dos de las manos fueron á bailar entre los jóvenes, *Gorriya* mas contento que nunca y *Mariucho* llorando de alegria.

JOAQUIN L. BARRERA.

## GOISEKO IZARRARI

Gaba badoiala esan gura deustazu  
Sort-aldean urten zarean izarra,  
Illunez bidean ibilten nazanean,  
Pozgarri eder bat niretzako zara.

Eguzkiak aurrez ¿bialduten etzaitu  
Egun usañagaz gu poztu gaituan?  
Zuk ¿ez diñozkuxu arpegi aña zuriaz:  
Orche bera dator nire ondorean?

Grana eta urre-gorritzco kortiñakaz,  
Ikusiten zaitut chukun orniduta;  
Zeruko doatsu eder bat dirudizu,  
Odeizko jargoian galanto jarrita.

Gogoratuten jat aña gois zu jagitean,  
Norena zarean iduri bizia;  
Dirudizulako beste egun senti bat,  
Arako gois izar onen dan Maria.

FELIPE ARRESE TA BEITIA.



**Misnumbered  
by publisher**



## ALAVA

La Junta de defensa de Vitoria ha publicado en un folleto la refutación del informe oficial sobre la capitalidad del sexto cuerpo de ejército.

Punto por punto refuta la Junta brillantemente el citado documento, para venir á demostrar que, dentro de los buenos principios de la ciencia militar, de lo que la historia enseña y de la teoría de los puntos céntricos que la Junta Consultiva defiende al ocuparse de la 7.<sup>a</sup> region, no cabe que Burgos dispute á Vitoria la capitalidad del sexto cuerpo de ejército.

Ha logrado arrebatársela (termina diciendo), pero los perjuicios para la defensa de la nación y los intereses del ejército son tan notorios, que no es posible dudar de que, más pronto ó más tarde, Vitoria será la capital de un distrito militar de cuya posesion no ha debido privársele.



Confirmando lo que digimos en números pasados, lléganos de Vitoria la noticia de que 100 valientes alaveses han organizado un cuerpo de voluntarios y han pedido armas y demás petrechos de guerra, para dirigirse á Melilla, al mando de un capitán de la Reserva, no faltando para que se pongan en viaje mas que el permiso correspondiente.



El 1.<sup>o</sup> del pasado Noviembre se celebró en el popular *Casino Artista Vitoriano* una interesantísima velada musical y literaria que ha dejado muy gratos recuerdos.



El notable compositor alavés, y director del orfeon zaragozano D. Pedro Retana ha obtenido en brillante concurso la plaza de maestro de capilla en la catedral de Coria.



El marqués de Urquijo ha ofrecido al gobierno un millón de pesetas para cooperar á sufragar los gastos de la guerra.

Es curioso lo que sucede en la ciudad de Vitoria. Cientos de personas ávidas de noticias relacionadas con los sucesos de Melilla, acuden á la estación á la hora de los trenes y arrebatan los ejemplares de manos de los vendedores de periódicos.



En Murguía se han edificado cuatro magníficas obras por cuenta del magnánimo filántropo D. Domingo de Santu.

Son éstas un colegio para señoritas, para cuyo levantamiento dió el opulento Santu además del terreno un millón de pesetas; el convento de Hermanas Carmelitas, en el que hay 30 religiosas, y el grandioso cementerío cuya magnificencia supera á todos los elogios.



El valiente teniente alavés D. Enrique Irabien que se hallaba con licencia por enfermo en Vitoria, se ha agregado al regimiento de Estremadura, y aun en estado de convalecencia ha marchado á la guerra de Africa.

Tan noble conducta no necesita comentarios.



El cuerpo de ejército que guarnecía á la capital alavesa, salió el 3 de Noviembre pasado á combatir á los rifeños.

La poblacion entera les prodigó una estusiasta despedida.



Prepáranse los alaveses á la lucha electoral para elegir las autoridades municipales.

Los electores están dispuestos á nombrar á aquellas personas que no se inmiscuyan en política y sí á las que reúnan las condiciones requeridas para hacer una buena administracion.



El ilustrado médico alavés D. Julian Villaverde ha salido para Africa, con objeto de prestar sus servicios profesionales.

## GUIPÚZCOA

Se ha constituido en San Sebastian la comision provincial de la *Asociacion de la Cruz Roja*, en la forma siguiente: Presidente, D. Fernando Tames, vices, señores Arcipreste Urizar, Benito Ojasagasti, Antonio Ayestaran, Manuel Ruiz de Eguino, Ildefonso Zavaleta.

Todas las personas espectables de la provincia, así como las señoras están dispuestas á secundar los trabajos de tan benéfica institucion.

Con objeto de allegar recursos para su caritativa mision, se celebró un banquete en los suntuosos salones del Gran Casino, que revistió por su animacion y esplendidez los caracteres de todo un acontecimiento.

El servicio del *buffet* estaba á cargo de distinguidas señoritas donostiarras, y fué lo que mejor resultado produjo para el objeto de la fiesta.

Despues del banquete comenzó el baile, terminando éste con un *colillon* y el *pas de quatre* tan á la moda en Biarritz.



Durante la tercera semana del pasado Octubre recaudó la Aduana de Pasages por derechos de importacion y exportacion la cantidad de 216.915 pesetas y la de Irún por iguales causas 188.387.

Es el año que mayor rendimiento han dado estas administraciones al fisco.



El notable pintor guipúzcoano D. Ignacio Ugarte, ha obtenido un nuevo y merecido triunfo con su último cuadro *La Comida de los Asilados de la Misericordia* cuyo asunto tan bien concebido como desarrollado, acusan los progresos siempre crecientes del ingenioso artista.



Se han aplazado hasta la próxima primavera los juegos florales que nuestros insignes bascófilos celebran en San Sebastian todos los años por Navidad.

La causa de este aplazamiento obedece á una porcion de circunstancias que los Sres. Laffite y Arzac, presidente y secretario respectivamente de la asociacion, han puesto de manifiesto debidamente.



Los laboriosos industriales de Eibar Sres. Orbea Hnos., van á dar nuevo y poderoso impulso á su importante fábrica de armas. Al efecto darán comienzo en breve á la construccion de un nuevo edificio, para la fabricacion de cartuchos de todas clases; las maquinarias, serán movidas por la fuerza eléctrica, y contendrán todos los adelantos modernos.

Las armas fabricadas por estos señores, que recién se han empezado á introducir en Buenos Aires, han tenido gran aceptacion, con especialidad los revólveres, que son sin disputa superiores al *Smith* tanto en la precision de su apuntaje, como en su seguridad, y no será extraño que dentro de poco tiempo veamos figurar esta arma como la más acreditada.

Industriales como Orbea Hnos. honran á la progresista Guipúzcoa.



Tambien los Sres. Anitua y Charola, y la casa Garate Anitua, han introducido positivos adelantos en sus respectivas fábricas de armas.



Parece que las elecciones municipales van á ser muy reñidas en toda la provincia, con particularidad en Tolosa, donde son varias las candidaturas sin que hasta ahora, apesar de haberlo intentado, hayan podido arribar á una transaccion, las diversas agrupaciones de electores.



Durante el mes de Octubre último, se han fabricado en Guipúzcoa 14.990 armas, y se han vendido 16.913, mas 9731 cartuchos de diversas clases.

Existe un aumento, comparado este mes con el de Setiembre, de 190 armas elaboradas y de 1082 vendidas.



El miércoles 1.º de Noviembre último, fué un día de verdadera desgracia para el pueblo de Eibar.

Un individuo, casado y con dos hijos, que habitaba en la calle de Unzaga, se suicidó disparándose un pistolotazo.

El suicida dejó una carta para el juez.

Otro individuo, que se hallaba, al parecer, em-

briagado, tuvo la desgracia de caerse de la cama y percer asfixiado.

Por último en una casa de la calle de Bidebarrieta, se inició un incendio al amanecer y á poco las campanas dieron la voz de alarma, lográndose sofocar el fuego despues de los trabajos realizados por el vecindario.



La recoleccion de manzana en Oyarzun parece que ha sido extraordinaria este año.

## NAVARRA

Han acordado proceder á la discusion de sus respectivos presupuestos municipales los ayuntamientos de Juslapeña, Sansoain, Olaibar, Vidaurreta, Unzué, y Urraul-alto.



Los pianos fabricados por los industriales navarros Sres. Estela y Bernaregi han sido elegidos para usarse en la Escuela de Música de Pamplona.

Según la opinion de los más reputados ejecutantes de piano, los fabricados por estos señores, pueden competir con ventaja al lado de los extranjeros.



Se han dirigido á Madrid los Sres. Larrondo y Garcia Tuñon alcalde y teniente alcalde respectivamente que forman la comision nombrada por el ayuntamiento de Pamplona para gestionar en la Corte lo necesario para la continuacion de las obras del palacio de justicia y acuartelamiento del regimiento de artilleria.



Los comerciantes de la ribera empiezan á encontrar excesiva la sequía del actual tiempo otoñal, descando que llueva cuanto antes.



El laureado *Orfeon Pamplonés* fué obsequiado por el Centro Mercantil de Zaragoza, con una espléndida corona de plata como recuerdo de la velada que se celebró en aquel casino la noche del 14 de Octubre, y en la cual fueron entusiastamente aplaudidos los músicos navarros.



La Comision especial de aguas del Ayuntamiento de Pamplona acordó aceptar el replanteo y modificaciones del trayecto, hechos por el ingeniero de la Sociedad de traídas de aguas de Arteta, pero imponiendo á dicha empresa la obligacion de costear la expropiacion de los terrenos necesarios para el aumento que sufre el trayecto.

Parece que en el seno de dicha Comision existen algunas desavenencias acerca de estas importantes obras.



Ha sido nombrado primer jefe de la Comandancia de Carabineros de Navarra el teniente coronel D. Isidoro Urdaniz.



En la reunion celebrada en Barcelona, los fabricantes de cerillas Sres. Guelvenzu, Garro y Remacha, así como los industriales en el mismo ramo de Tarazona, se negaron en absoluto á ceder sus fábricas á la empresa Garriga.

La actitud de estos Sres. es aplaudida en toda Navarra, pues sus fábricas sostienen gran número de obreros, al paso que dan suma importancia á aquella region, y la cesion causariales indudablemente graves perjuicios.



La cosecha de higos en Fraga ha sido en extremo abundante, exportándose en respetables cantidades á muchos puntos de España.

---

Ha fallecido en Tafalla D. Isidro Esquer y Escuder presidente que fué de la Audiencia criminal de aquella ciudad, donde era muy querido y respetado; su muerte ha sido muy sentida en dicha ciudad.

---

## VIZCAYA

A instancia de los diputados provinciales Sres. Alonso, Palacio y Oxangoiti, se va á organizar en Vizcaya un batallon de 800 plazas de voluntarios con destino á la guerra de Africa, estando á cargo de la Diputacion todos los gastos que originen.



El inspirado compositor Sr. Valle ha editado por intermedio de la Casa Luis Dotesio una preciosa polka para piano, titulada *Laurak-Bat*.



La recaudacion obtenida en Vizcaya por la compañía arrendataria de tabacos, durante el mes de Octubre, asciende á 258.414,80 pesetas y por el timbre del Estado 100.608,80.



Ha sido destruido por un voraz incendio el espléndido palacio que los Condes de Torregrosa poseían en Lequeitio.



El día 5 del pasado Noviembre se cantó en la Basílica de Santiago un solemne Te Deum en accion de gracias por la completa desaparicion del cólera.

Asistieron á la fiesta religiosa el gobernador, el ayuntamiento y demás autoridades de la provincia así como tambien numeroso gentío.

Nos asociamos al justo regocijo de los bilbaínos.



Las autoridades, comerciantes, industriales, y el pueblo vizcaíno en general, han prestado toda clase de servicios á las víctimas de la horrible catástrofe de Santander.



Tres distinguidas señoritas bilbaínas que pertenecen á la asociacion de la Cruz Roja, se han brindado para ir á Melilla con objeto de asistir á los heridos.



En Bilbao se recaudaron por impuestos municipales de diverso orden, el 28 de Octubre 9.335 pesetas.



El valiente sargento de forales Sr. Vergareche que tan bizarramente se portó durante la última guerra civil, ha solicitado se le destine á uno de los cuerpos que actúan en Africa.



En Azpeitia ocurrió un incendio de alguna consideracion en la noche del 30 de Octubre pasado, quedando reducida á cenizas la casería denominada «Arzuaga Gasaisena.» No hubo desgracias personales que lamentar.



Los orfeonistas bilbaínos se reunieron en fraternal banquete el 31 de Octubre pasado, en el Hotel Terminus celebrando así el aniversario del brillante triunfo que obtuvieron en Madrid.

---

Ha fallecido el ex-ayudante de la comandancia de marina de esta provincia y alférez de navío graduado, el que en vida fué nuestro estimado amigo D. Cayetano de Alchurra Ehevarría.

El Sr. Alchurra prestaba actualmente sus servicios en el puerto de Bermeo, su pueblo natal.

Descanse en paz, y reciba su desconsolada familia, la expresion de nuestro sentimiento.

---

Transcribimos á continuacion los telegramas cambiados entre el Ayuntamiento de Bilbao y el Sr. Ministro de la Guerra, con motivo de los sucesos de Africa:

«*Excmo. Sr. Ministro de la Guerra.— Inspirándose el Ayuntamiento de esta Invicta Villa en los sentimientos de puro y acendrado patriotismo que abriga su vecindario, y entusiasmado por la heroica campaña iniciada en Melilla por nuestro valeroso Ejército, en la sesion que acaba de celebrar, ha acordado adherirse y coadyuvar con todas sus fuerzas á cuanto tienda á dejar incólume el honor de la Patria y el buen nombre del Ejército Español.*

«*Como prueba de tan patriótica idea, se ha acordado, así bien, gestionar con la Diputacion de Vizcaya y con los demás ayuntamientos de la Provincia, á fin de allegar los recursos necesarios para dotar de fusiles Maüsser al brillante regimiento de Garellano, que actualmente cubre la guarnicion de esta plaza.— El Alcalde, GREGORIO DE LA REVILLA.— Bilbao, 3 de Noviembre 1893.*»

En seguida se recibió en la Diputacion la siguiente contestacion:

«*Ministro de la Guerra al presidente de la Diputacion provincial de Vizcaya:*

«*Agradezco en nombre del gobierno el patriótico concurso que esa Corporacion le ofrece para el mejor éxito de la campaña, que no dudo sea muy valioso, dado el patriotismo de la provincia que representa esa corporacion.*»